**Ministerio de Cultura y Educación**
**Universidad Nacional de San Luis**
**Facultad de Ciencias Humanas**
**Departamento: Educacion y Formacion Docente**
**Area: Lenguas Extranjeras**

**(Programa del año 2011)**
**(Programa en trámite de aprobación)**
**(Presentado el 28/06/2011 12:38:13)**

## I - Oferta Académica

| Materia | Carrera | Plan | Año | Período |
|---|---|---|---|---|
| INGLES | LIC. EN COMUNICACION SOCIAL | 09/07 | 2011 | 1° anual |

## II - Equipo Docente

| Docente | Función | Cargo | Dedicación |
|---|---|---|---|
| REZZANO, NORMA SUSANA | Prof. Responsable | P.Tit. Exc | 40 Hs |
| CASCONE, LILIANA ELISABETH | Responsable de Práctico | JTP Exc | 40 Hs |
| MEOÑO ORTIZ CARREÑO, MARIANA L | Auxiliar de Práctico | A.1ra Exc | 40 Hs |

## III - Características del Curso

| Credito Horario Semanal | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Teórico/Práctico** | **Teóricas** | **Prácticas de Aula** | **Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.** | **Total** |
| 90 Hs | Hs | Hs | Hs | 3 Hs |

| Tipificación | Periodo |
|---|---|
| C - Teoria con prácticas de aula | Anual |

| Duración | | | |
|---|---|---|---|
| **Desde** | **Hasta** | **Cantidad de Semanas** | **Cantidad de Horas** |
| 16/03/2011 | 18/11/2011 | 30 | 90 |

## IV - Fundamentación

Los contenidos y metodología del curso se fundamentan en el objetivo de formar profesionales con capacidad para acceder a información publicada en idioma inglés como una herramienta fundamental para su futuro desempeño. El curso se basa en una metodología orientada fundamentalmente a la práctica intensiva de la lectura de material auténtico, intentando estimular las estrategias de lectura comprensiva y la adquisición de los conocimientos léxico-gramaticales necesarios para un acceso fluido a los textos.

Los contenidos se organizan en torno a dos ejes: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos y b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión. Ambos ejes interactúan complementariamente. Por otra parte, los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los contenidos de manera cíclica y espiralada.

La utilización de la lecto-comprensión de textos en inglés como herramienta de formación y desarrollo profesional se debe complementar con la capacidad de expresar y re-utilizar los contenidos en contextos de producción de textos en español. Por esta razón se integran objetivos y contenidos relacionados con el desarrollo de estrategias de producción en español.

El abordaje de los textos se hace desde la perspectiva de la Teoría de Géneros, entendiendo género como una forma textual reconocida socialmente, que tiene un propósito social determinado reflejado en el formato y estructuración, las operaciones retórico-discursivas y los patrones léxico-gramaticales. En este curso, el material de lectura se enfoca en diversos géneros de los medios de comunicación masiva (noticia e informe, divulgación) en géneros que sirven referencia (por ejemplo, biografías y entradas deenciclopedia) y en géneros académicos (resúmenes y artículos de investigación), seleccionados por sus características léxico-gramaticales y por su importancia como fuentes de información.

Si bien a los efectos de la presentación de este programa se distingue entre contenidos teóricos (los aspectos del sistema lingüístico de la lengua inglesa necesarios para el acceso a los textos) y actividades de lectura(las estrategias y procesos que se ponen en práctica en el proceso de leer un texto en lengua extranjera), ambas dimensiones de contenido se relacionan bidireccionalmente, es decir, se propende a que los conocimientos del sistema lingüístico sean adquiridos durante el proceso de lectura mediante la utilización de los procedimientos propuestos.
En el contexto de este curso, el conocimiento del sistema lingüístico se valida en tanto proporcione estrategias para el acceso al contenido textual. De esta manera, la evaluación se centra sobre el grado de comprensión de los textos y no sobre el manejo de nociones gramaticales aisladas.

## V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Objetivos Generales
-Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos originales pertenecientos a diversos géneros de comunicación masiva y académicos.
-Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros académicos e informativos.

Objetivos específicos
-Desarrollar estrategias de anticipación y activación de conocimientos previos mediante el acercamiento global al texto y la lectura en barrido.
-Identificar unidades de lectura menores al texto: capítulo, sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos.
-Identificar aspectos léxicos, sintácticos y de organización textual que permitan un acceso fluido a los textos
-Utilizar el diccionario bilingüe de manera eficiente.
-Identificar marcas lingüísticas que orienten sobre aspectos discursivos tales como definición, ejemplificación, comparación, narración, descripción y evaluación.
-Desarrollar estrategias de inferencia de contenido a partir de pistas contextuales y co-textuales
-Perfeccionar los propios recursos expresivos en español a través de la reflexión comparativa de formas léxico-gramaticales y estilísticas en la lengua objeto de estudio (inglés) y el español.
-Expresar el contenido de los textos en la propia lengua, usando diversos modos (oral, escrito) y formatos textuales (informe, síntesis, resumen, cuadros, etc.)
-Ampliar el conocimiento de temas de actualidad en diversas áreas del conocimiento
-Estimular el interés por la investigación, la lectura crítica y el trabajo cooperativo

## VI - Contenidos

**Los contenidos se organizan en torno a dos ejes complementarios: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden** conocimientos sobre las características de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos; b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión.Los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los mismos de manera cíclica y espiralada y c)los contenidos temáticos en relación a las problemáticas que abordan los textos seleccionados como material de lectura.

**A- Contenidos Lingüísticos**
Características de los siguientes géneros: noticia, informe de divulgación, artículo de opinión, artículo de investigación, y resumen de investigación. Propósitos. Formato.
Estructura temática. Aspectos tipográficos y de soporte visual. Aspecto del registro.
2. Unidades de lectura menores al texto: capítulo, sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos y frases.
3. Estructura general de un párrafo: oración temática, desarrollo, marcas de cohesión.
4. Operaciones retórico-discursivas características de los géneros estudiados: definición, ejemplificación, comparación y contraste, explicación causal, narración, descripción, evaluación, argumentación, procedimientos de cita. Marcadores lingüísticos que las identifican. Su función en relación a los objetivos del texto.
5. La oración como unidad de análisis: indicios para la identificación de su estructura interna (grupos nominales y verbales, cláusulas subordinadas)
6. Grupos nominales. Núcleo y modificadores. Pistas morfológicas para la identificación de sustantivos. Premodificación y postmodificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones
8. Grupos verbales. Sistema Verbal: Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares.

Formas activas y pasivas. Verbos modales. Otras expresiones modales relacionadas.
9. Cohesión textual: Conectores que expresan relaciones lógicas entre oraciones o cláusulas (adición, contraste, causa, resultado, etc.) Elementos cohesivos referenciales: pronombres relativos (who, which, that); pronombres demostrativos (this-that-these-those); pronombres personales (he, she, it, they).
10. Léxico: Vocabulario relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe.

**B- Actividades de lectura**
Prelectura y lectura global
1. Aproximación global a los textos (identificación de la fuente, autor, fecha, estructura general, títulos, subtítulos, palabras clave etc)
2. Activación de conocimientos previos
3. Elaboración de hipótesis de significado a partir de la lectura global anticipatoria.
Lectura. Identificación de contenidos por medio de los siguientes procedimientos
1. Lectura de barrido, lectura guiada, lectura independiente (no guiada)
2. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales (idea central e ideas de soporte)
3. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales (segmentación de oraciones, identificación de elementos nucleares vs. elementos de modificación en la estructura interna de la oración)
4. Identificación de funciones retóricas a través de marcas lingüísticas
5. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto.
6. Explicitación de la conexión lógica entre ideas (causa-resultado, contraste, etc)
7. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto
8. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe y de otras fuentes de información (por ejemplo, listas de verbos irregulares, listas de sufijos, etc.)
9. Lectura individual, trabajo en pares o pequeños grupos. Puesta en común guiada por el docente

**Post-lectura y cierre**
1. Reelaboración de la información a través de informes, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales,etc. en español.
2. Discusión acerca de las dificultades encontradas en el proceso de lectura (lingüísticas, de contenido, etc.) y de los aportes del texto en relación a sus contenidos.

**c- Contenidos temáticos**
- El Medio Ambiente. Calentamiento Global (causas - predicciones). El debate sobre el calentamiento global
- Migración. Corrientes migratorias en Argentina y en otros países. Panorama histórico. Políticas y debates. Organizaciones relacionadas con los problemas migratorios.

## VII - Plan de Trabajos Prácticos

Se realizará un mínimo de seis trabajos prácticos:
TP 1: Preguntas de comprensión y síntesis sobre los textos del Dossier sobre Medio Ambiente
TP 2: Elaboración de un Informe Final en español a partir de los textos del Dossier sobre Medio Ambiente y la incorporación de una fuente adicional en inglés.
TP 3: Preguntas de comprensión sobre un texto sobre el tema Medio Ambiente
TP 4: Preguntas de comprensión y síntesis sobre los textos del Dossier sobre Migración
TP 5: Elaboración de un Informe Final en español a partir de los textos del Dossier sobre Migración con la incorporación de fuentes adicionales.
TP 6: Búsqueda y traducción de resúmenes de Artículos de Investigación sobre temas a determinar

## VIII - Regimen de Aprobación

Los alumnos podrán aprobar la asignatura por
a)Promoción sin examen final
Requisitos: asistencia al 80% de las clases, presentación y aprobación de cuatro (4)de los seis (6) TP y aprobación del 100%

de la Evaluaciones Parciales con una nota mínima de 7 (siete). Se realizarán dos Evaluaciones Parciales, cada una con su recuperación.
b)Promoción con examen final
Requisitos: presentación y aprobación de cuatro (4) de los seis (6) TP y aprobación del 100% de las Evaluaciones Parciales con una nota mínima de 4 (cuatro)
c) Los alumnos que no cumplan los requisitos especificados en (a) o (b) podrán presentarse a examen como Alumnos No-Regulares, rindiendo examen escrito y oral.

## IX - Bibliografía Básica

**[1]** Bibliografía para los alumnos
**[2]** 1-Selección de textos y actividades de lectura preparado por el equipo docente (consultar con el equipo de cátedra –
**[3]** Oficina del CELEX- Cuarto Bloque – Planta Baja).
**[4]** 2- Compendio Léxico-Gramatical para la Lecto-Comprensión elaborado por el equipo docente
**[5]** 3- Diccionarios Inglés-Español Español-Inglés
**[6]** Simon and Schuster's International Dictionary. English/Spanish Spanish/English
**[7]** Harper Collins Spanish Dictionary: Spanish-English/English-Spanish – Harper Resource
**[8]** Larousse Concise Dictionary: Spanish-English/English-Spanish

## X - Bibliografia Complementaria

**[1]** Bibliografía del docente
**[2]** • Halliday, M. A. K. 1996. Cohesion in English.- London: Longman.
**[3]** • Halliday, M.A. K y C. Mathiessen 2004. An Introduction to Functional Grammar. London/New York: Continuum
**[4]** • Hyland, Ken. 2004. Disciplinary Discourses. Social Interactions in Academic Writing. Ann Arbour: The University of
**[5]** Michigan Press
**[6]** • Martínez María Cristina. 2001. Análisis del Discurso y Práctica Pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprender
**[7]** mejor (3ª. Edición). Rosario: Homo Sapiens
**[8]** • Narvaja de Arnoux, Elvira, M. De Stefano y Cecilia Pereira. 2004. La lectura y la escritura en la universidad. Buenos
**[9]** Aires: Eudeba
**[10]** • Parodi, Giovanni. 2005. Comprensión de Textos Escritos. Buenos Aires: Eudeba
**[11]** • Sánchez Miguel, Emilio. 1995. Los Textos expositivos: estrategias para mejorar su comprensión.- Buenos Aires:
**[12]** Santillana.

## XI - Resumen de Objetivos

-Leer comprensivamente textos en inglés utilizando conocimientos léxicos, sintácticos y de organización textual y expresar de manera articulada el contenido de estos textos en la propia lengua. Ampliar el conocimiento de temas relevantes a la formación disciplinar y general a través de la lectura de material pertinente.

## XII - Resumen del Programa

Contenidos Teóricos: Géneros de referencia (enciclopedia y biografía) y géneros informativos de los medios (noticia e informe). Operaciones retórico-discursivas típicas de los gèneros seleccionados. Unidades de lectura: texto, secciones, párrafos, oración. Grupos verbales Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas. Verbos modales. Grupos nominales. Premodificación y postmodificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones. Grupos verbales. Sistema Verbal. Cohesión textual: Conectores. Referencia: pronombres relativos, demostrativos y pronombres personales. Vocabulario relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe. Actividades de lectura: Aproximación global a los textos. Elaboración de hipótesis de significado. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe y de otras fuentes de

información. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto. Lectura general. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales. Extracción de información precisa. Identificación de funciones retóricas a través de marcas lingüísticas. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto .Explicitación de la conexión lógica entre ideas. Reelaboración de la información a través de informes, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, etc. en español.

## XIII - Imprevistos

## XIV - Otros

| ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA | |
|---|---|
| | **Profesor Responsable** |
| Firma: | |
| Aclaración: | |
| Fecha: | |